BRUKSANVISNING / USER MANUAL

LA426 Manual

Ingersoll Rand LA426

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB
Original document by Ingersoll Rand, provided by
Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR

Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.

47135447
Edition 5
April 2023

Percussive Air Hammer

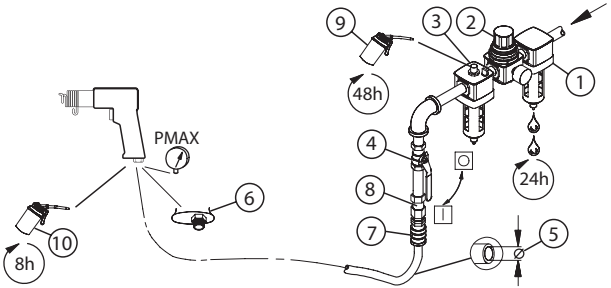
115, 116 & 117 Series

Product Information

- EN Product Information
- ES Especificaciones del producto
- FR Spécifications du produit
- IT Specifiche prodotto
- DE Technische Produktdaten
- NL Productspecificaties
- DA Produktspecifikationer
- SV Produktspecifikationer
- NO Produktspesifikasjoner
- FI Tuote-erittely
- PT Especificações do Produto
- EL Προδιαγραφές προϊόντος
- SL Specifikacije izdelka
- SK Špecifikácie produktu
- CS Specifikace výrobku
- ET Toote spetsifikatsioon
- HU A termék jellemzői
- LT Gaminio techniniai duomenys
- LV Ierices specifikacijas
- PL Informacje Macje o Produkcie
- BG Информация за Продукта
- RO Informații Privind Produsul
- RU Технические характеристики изделия
- ZH 产品信息
- HR Podaci o proizvodu

Save These Instructions

Ingersoll Rand®



(Dwg. 16576175)

①②③		⑤	⑥	⑨	⑩	
IR # - NPT	**IR # - BS**	**inch (mm)**	**NPT**	**IR #**	**IR #**	**cm^3**
C38121-800	C381B1-800	3/8 (10)	1/4"	10	10	3

Product Safety Information

Intended Use:
These Air Percussive Hammers are designed for hammering, punching, cutting, chipping and scraping material through repetitive application of linear impacts of a tool steel that is retained and driven by the Hammer.

For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04581450.
Manuals can be downloaded from ingersollrand.com

Prior to Use

WARNING

- **Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.**
- **Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.**

Tools are coated inside and out with rust-resisting oil before leaving the factory. Before using the tool, remove this oil by dipping the tool in a suitable cleaning solution to wash the oil from the exterior. Pour about 6 cm^3 of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for about 15 seconds. Dry the tool immediately after cleaning, pour 3 cm^3 of **Ingersoll Rand** No. 10 Oil into the air inlet and again operate the tool for 5 seconds to lubricate all working parts.

Product Specifications

Models	Type of Handle	Blows per Minute	Stroke Length	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s^2) (ISO 28927)	
			inch (mm)	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	Level	*K
115	Pistol Grip	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	Pistol Grip	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	Pistol Grip	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	Pistol Grip	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty
‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty
* K = Vibration measurement uncertainty

WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16576175 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency Shut-off Valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Oil - before starting, into air inlet

Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours:

- Pour 3 cm^3 of IR # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

Note: If the action of the tool becomes sluggish:

- Pour 3 cm^3 of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm^3 of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an Authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:
Estos martillos neumáticos se han diseñado para martillear, perforar, cortar, romper y desmontar materiales mediante la aplicación repetitiva de impactos lineales de una pieza de acero retenida e impulsada por el martillo.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.
Los manuales pueden descargarse de ingersollrand.com

Antes de la utilizar el producto

⚠ ADVERTENCIA

- **No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use sólo los lubricantes recomendados.**
- **Utilice sólo los disolventes adecuados para la limpieza de los componentes. Utilice sólo disolventes que cumplan con las normativas de seguridad y sanidad vigentes. Utilice los disolventes en zonas con buena ventilación.**

Las herramientas vienen suministradas de fábrica con una capa interior y exterior de un aceite protector frente al óxido. Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de que se elimina dicha capa de aceite protector. Para ello, sumerja la herramienta en una solución limpiadora para, de este modo, eliminar la capa de aceite exterior. Vierta unos 6 cm^3 de una solución limpiadora, adecuada y limpia, a través de la entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante unos 15 segundos. Seque la herramienta inmediatamente después de la limpieza, vierta unos 3 cm^3 de aceite **Ingersoll Rand** n.º 10 por el orificio de entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante 5 segundos con el fin de lubricar todos sus componentes.

Especificaciones del producto

Modelos	Tipo de empuñdura	Percusiones por Minuto	Tamaño del Impacto	Nivel Sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración (m/s^2) (ISO 28927)	
			Pulgadas (mm)	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	Nivel	*K
115	Pistola	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	Pistola	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	Pistola	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	Pistola	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB de error
‡ K_{wA} = 3dB de error
* K = de error (Vibración)

⚠ ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576175 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Válvula de seguridad
9. Aceite
10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire

Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas:

- Vierta 3 cm^3 de aceite IR n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta:

- Vierta 3 cm^3 de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.
- Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm^3 de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :
Ces marteaux pneumatiques à percussion ont été conçus pour marteler, perforer, couper, fragmenter et racler les matériaux en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.
Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrand.com

Avant toute utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne lubrifiez pas les outils avec des liquides inflammables ou volatiles, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction. Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés.**
- **Utilisez uniquement des solvants appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez uniquement des solvants de nettoyage répondant aux normes applicables de sécurité et de santé. Utilisez les solvants de nettoyage dans une zone bien ventilée.**

À l'intérieur comme en surface, les outils ont été traités à l'huile antirouille en usine. Avant toute utilisation, retirez l'huile déposée à la surface de l'outil en trempant ce dernier dans une solution nettoyante adaptée. Versez environ 6 cm^3 de solution nettoyante propre et adaptée dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant une quinzaine de secondes. Séchez l'outil immédiatement après nettoyage, versez 3 cm^3 d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faites à nouveau fonctionner l'outil pendant 5 secondes afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

Spécifications du produit

Modèles	Type de poignée	Échappements par minute	Course	Niveau sonore dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s^2) (ISO 28927)	
			Pouces (mm)	† Pression (L_p)	‡ Puissance (L_w)	Niveau	*K
115	pistolet	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistolet	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistolet	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistolet	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = incertitude de mesure de 3dB
‡ K_{wA} = incertitude de mesure de 3dB
* K = incertitude de mesure (Vibration)

⚠ AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16576175 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Les éléments sont identifiés comme suit :

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement de sûreté pneumatique
9. Huile
10. Huile - versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer

Remarque: si vous rangez l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures:
- versez 3 cm^3 d'huile IR n° 10 dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

Remarque: en cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit:
- versez 3 cm^3 de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.
- Immédiatement après avoir rincé l'outil, versez 3 cm^3 d'huile dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo

Questi martelli pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di martellatura, punzonatura, taglio, scheggiatura e scrostatura di materiali. L'azione avviene tramite l'applicazione ripetuta di impulsi lineari da parte di un utensile in acciaio inserito nel martello e da esso azionato.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.
I manuali possono essere scaricati dal sito ingersollrand.com

Prima dell'uso

⚠ AVVERTIMENTO

- **Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare soltanto lubrificanti consigliati.**
- **Usare solo solventi appropriati per pulire le parti. Utilizzare solo solventi che soddisfano gli attuali standard di sicurezza e di salute. Utilizzare i solventi in una zona ben ventilata.**

L'utensile esce dalla fabbrica coperto internamente ed esternamente con dell'olio antiruggine. Prima di utilizzare l'utensile, ripulire quest'olio immergendo l'utensile in una soluzione detergente idonea a eliminare l'olio dalla parti esterne. Versare circa 6 cm^3 di una soluzione detergente nuova e adatta nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per circa 15 secondi. Dopo l'operazione di pulizia asciugare subito l'utensile, versare 3 cm^3 di olio **Ingersoll Rand** n° 10 nel foro di ingresso aria e azionare nuovamente l'utensile per 5 secondi per lubrificare tutte le parti operative.

Specifiche del prodotto

Modelli	Tipo di impugnaura	Colpi al minuto	Lunghezza della corsa	Livello di rumorosità dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni (m/s^2) (ISO 28927)	
			Pollici (mm)	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	Livello	*K
115	pistola	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistola	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistola	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistola	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB
‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB
* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

⚠ AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576175 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria

Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito:

- Versare circa 3 cm^3 di olio IR nº 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

Nota: se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito:

- Versare circa 3 cm^3 di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.
- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm^3 di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:
Diese druckluftbetriebenen Schlaghämmer wurden für das Hämmern, Ankörnen, Schneiden, Meißeln und Schaben von Materialien konzipiert. Dies geschieht durch wiederholte Anwendung von linearen Schlägen durch ein Stahlwerkzeug, das vom Hammer gehalten und angetrieben wird.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.
Handbücher können unter ingersollrand.com heruntergeladen werden.

Vor dem Gebrauch

⚠ WARNUNG

- **Schmieren Sie keine Werkzeuge mit entflammbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten, wie etwa Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.**
- **Zum Reinigen von Teilen nur die korrekten Reinigungs-Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs-Lösungsmittel, die den aktuellen Sicherheits-und Gesundheitsstandards entsprechen. Setzen Sie die Reinigungsmittel nur in gut durchlüfteten Bereichen ein.**

Die Werkzeuge werden vor dem Verlassen der Fabrik innen und außen mit antikorrosivem Öl beschichtet. Vor Gebrauch des Werkzeugs das Öl durch Eintauchen in eine geeignete Reinigungslösung außen entfernen. Etwa 6 cm^3 saubere, geeignete Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug ca. 15 Sekunden lang betätigen. Das Werkzeug sofort nach dem Reinigen trocknen und 3 cm^3 **Ingersoll Rand**-Öl Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und für 5 Sekunden betätigen, damit alle beweglichen Teile geschmiert werden.

Technische Daten

Modelle	Grifftyp	Schläge pro Minute	Hublänge	Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Schwingungs (m/s^2) (ISO 28927)	
			Zoll (mm)	† Druck (L_p)	‡ Leistung (L_w)	Spegel	*K
115	Pistolengriff	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	Pistolengriff	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	Pistolengriff	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	Pistolengriff	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3 dB Messunsicherheit
‡ K_{wA} = 3 dB Messunsicherheit
* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

⚠ WARNUNG

Schall-und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576175 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Die Punkte bedeuten:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmiereinrichtung
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindemaß
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftsicherung
9. Öl
10. Öl - vor Beginn, in den Druckluftanschluss

Hinweis: Vor dem Einlagern des Werkzeuges oder einer längeren Arbeitspause (über 24 Std.):

- 3 cm^3 Öl IR Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 5 Sekunden betreiben.

Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:

- 3 cm^3 Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.
- Unmittelbar nach Spülung des Werkzeuges 3 cm^3 Öl in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs-und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:
Deze pneumatische hakhamers zijn bedoeld voor het hameren, ponsen, snijden, bikken en schrapen van materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van gereedschapsstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de hamer.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klopgereedschap voor aanvullende informatie.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrand.com

Voorafgaand aan het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

- **Smeer geen gereedschap met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.**
- **Gebruik uitsluitend de juiste reinigingsmiddelen om onderdelen schoon te maken. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voldoen aan de huidige veiligheids-en gezondheidsnormen. Gebruik reinigingsmiddelen in een goed geventileerde ruimte.**

Voordat het gereedschap de fabriek verlaat, wordt het zowel van binnen als van buiten voorzien van een laagje roestwerende olie. Verwijder deze olie alvorens het gereedschap te gebruiken door het onder te dompelen in een geschikte reinigingsoplossing en zo de olie van de buitenkant te wassen. Giet ca. 6 cm^3 geschikte schone reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap ongeveer 15 seconden werken. Droog het gereedschap na de reinigingsbeurt onmiddellijk af, giet 3 cm^3 **Ingersoll Rand** No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap nog eens 5 seconden werken om alle werkende delen te smeren.

Productspecificaties

Modellen	Type handgreep	Slagen per minuut	Slaglengte	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings (m/s^2) (ISO 28927)	
			inch (mm)	† Druk (L_p)	‡ Kracht (L_w)	Niveau	*K
115	pistoolgreep	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistoolgreep	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistoolgreep	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistoolgreep	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3dB
‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{wA} = 3dB
* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

⚠ WAARSCHUWING

Geluids-en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevaarniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576175 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Nippel
8. Debiet - afslagklep
9. Olie
10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat

Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:
- Giet 3 cm^3 IR No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:
- Giet 3 cm^3 reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.
- Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm^3 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:
Disse tryklufthamre er udformet til hamring, punsling, skæring, hugning og afskrabning af materialer vha. gentagne, lineære slag med et værktøjsstål, som holdes fast og drives af hammeren.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.
Vejledninger kan downloades fra ingersollrand.com

Inden brug

⚠ ADVARSEL

- **Smør ikke værktøjer med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Brug kun anbefalede smøremidler.**
- **Anvend kun egnede rengøringsmidler til rengøring af dele. Anvend kun rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds-og sundhedsstandarder. Anvend rengøringsmidlerne i et godt ventileret område.**

Værktøjet smøres indvendigt og udvendigt med en rustresistent olie, inden det forlader fabrikken. Inden ibrugtagning af værktøjet skal olien tages af. Dyp værktøjet i en egnet rengøringsopløsning således at olien vaskes af ydersiden. Hæld cirka 6 cm^3 af en ren, egnet rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i cirka 15 sekunder. Tør værktøjet umiddelbart efter rengøringen og hæld 3 cm^3 olie af typen **Ingersoll Rand** nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre igen i 5 sekunder for at smøre alle arbejdsdelene.

Produktspecifikationer

Modeller	Håndtagstype	Stød pr. minut	Slaglængde	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s^2) (ISO 28927)	
			Tommer (mm)	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niveau	*K
115	Pistolgreb	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	Pistolgreb	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	Pistolgreb	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	Pistolgreb	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhed
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhed
* K = måleusikkerhed (Vibrations)

⚠ ADVARSEL

Lyd-og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576175 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhedstryksikring
9. Olie
10. Olie - inden start, i luftindgangen

Bemærk: Inden værktøjet opbevares eller efterlades ude af drift i mere end 24 timer:
- Hæld 3 cm^3 olie af typen IR nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

Bemærk: Hvis værktøjsdriften er sløv:
- Hæld 3 cm^3 rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.
- Hæld umiddelbart efter gennemskylning af værktøjet 3 cm^3 olie ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller-distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:
Dessa luftdrivna slående hammare är designade för att hamra, stansa, kapa, mejsla och skrapa material genom upprepade linjära slag av ett mejselstål som hålls fast och drivs av hammaren.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.
Manualerna kan laddas ner från ingersollrand.com

Före användning

⚠ VARNING

- **Smörj inte verktyg med brandfarliga eller flyktiga vätskor såsom fotogen, diesel eller jetbränsle. Använd bara rekommenderade smörjmedel.**
- **Använd bara lämpliga rengöringsmedel för att rengöra delar. Använd bara rengöringsmedel som uppfyller gällande säkerhets- och hälsoregler. Använd rengöringsmedel på en väl ventilerad plats.**

Verktygen är belagda med rostskyddande olja på in-och utsidan innan de levereras från fabriken. Innan verktyget används ska denna olja tas bort genom att verktyget sänks ner i lämpligt rengöringsmedel för att på så sätt ta bort oljan från dess utsida. Häll i cirka 6 cm^3 rent och lämpligt rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i cirka 15 sekunder. Torka verktyget direkt efter rengöringen. Häll i 3 cm^3 **Ingersoll Rand** olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget på nytt i 5 sekunder för att smörja in alla arbetande delar.

Produktspecifikationer

Modeller	Typ av handtag	Slag per minut	Slaglängd	Ljudnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s^2) (ISO 28927)	
			Tum (mm)	† Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niva	*K
115	pistol grepp	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistol grepp	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistol grepp	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistol grepp	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet
‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet
* K = mätosäkerhet (Vibrations)

⚠ VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576175 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gängstorlek
7. Koppling
8. Säkerhetsventil
9. Olja
10. Olja - före start, i luftinloppet

Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar:
- Håll i 3 cm^3 IR olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad:
- Håll i 3 cm^3 rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.
- Direkt efter rengöringen av verktyget häller du i 3 cm^3 olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller-distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:
Disse trykkluftsdrevne hammere er designet til å slå, punsje, kutte og skrape av materiale med gjentatte lineære slag med et stålverktøy som fastholdes og drives av hammeren.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammerens håndboksskjema 04581450.
Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrand.com

Før bruk

⚠ ADVARSEL

- **Ikke smør verktøy med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Bruk bare anbefalte smøremidler.**
- **Bruk bare anbefalte rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk bare rengjøringsmidler som overholder någjeldende sikkerhets-og helsestandarder. Bruk rengjøringsmidler i et område med god ventilering.**

Verktøy smøres med rustavvisende olje på inn-og utsiden før de forlater fabrikken. Fjern denne oljen fra utsiden før bruk ved å dyppe verktøyet i et egnet rensemiddel. Hell ca. 6 cm^3 ren, egnet rensemiddel inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 15 sekunder. Tørk straks verktøyet etter rengjøring og hell 3 cm^3 **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket. Kjør deretter verktøyet på nytt i 5 sekunder for å smøre alle arbeidsdeler.

Produktspesifikasjoner

Modeller	Håndtakstype	Støt per minutt	Slaglengde	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons (m/s^2) (ISO 28927)	
			Tommer (mm)	† Trykk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
115	pistolgrep	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistolgrep	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistolgrep	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistolgrep	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhet
* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

⚠ ADVARSEL

Lyd-og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16576175 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d=dager og m=måneder. Komponenter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Olje - før start, inn i luftinntaket

Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer:
- Hell 3 cm^3 IR nr. 10 olje i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

Merk: Dersom verkøyet arbeider tregt:
- Hell 3 cm^3 rensemiddel i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.
- Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm^3 olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:
Nämä paineilmatoimiset vasarat on tarkoitettu materiaalin vasarointiin, lävistämiseen, leikkaamiseen, talttaamiseen ja kaapimiseen sarjalla lineaarisia iskuja työkalun teräksellä, joka on kiinni vasarassa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.
Ohjeet voi ladata osoitteesta ingersollrand.com

Ennen käyttöä

⚠ VAROITUS

- **Älä voitele työkaluja tulenaralla tai herkästi reagoivilla nesteillä, kuten kerosiini, dieselpolttoaine tai lentopolttoaine. Käytä ainoastaan suositeltuja voiteluaineita.**
- **Käytä osien puhdistamiseen ainoastaan asianmukaisia puhdistusaineliuottimia. Käytä vain sellaisia puhdistusaineliuottimia, jotka täyttävät nykyiset turvallisuus-ja terveysstandardit. Käytä puhdistusaineliuottimia hyvin ilmastoidussa tilassa.**

Työkalujen sisä-ja ulkopintoihin on levitetty ruostumista estävää öljyä ennen tehtaalta toimitusta. Ennen kuin käytät työkalua, poista tämä öljy kastamalla työkalu asianmukaiseen puhdistusaineeseen, joka pesee öljyn pois ulkopinnoilta. Kaada noin 6 cm^3 puhdasta, sopivaa puhdistusaineliuosta ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua noin 15 sekuntia. Kuivaa työkalu heti puhdistuksen jälkeen. Kaada 3 cm^3 **Ingersoll Rand** in numero 10 öljyä ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua jälleen 5 sekunnin ajan, jotta kaikki toiminnalliset osat tulevat voidelluiksi.

Tuotteen Erittelyt

Mallit	Kahvan tyyppi	Iskua minuutissa	Iskun pituus	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Värinä (m/s^2) (ISO 28927)	
			tuumaa (mm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	Taso	*K
115	pistoolinkahva	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistoolinkahva	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistoolinkahva	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistoolinkahva	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB mittauksen epävarmuus
‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epävarmuus
* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)

⚠ VAROITUS

Äänen ja tärähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso piirros 16576175 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Letkun halkaisija
7. Liitäntä
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Öljy - ennen käynnistystä, ilma-aukkoon

Eite: Ennen työkalun viemistä varastoon tai jättämistä ilman käyttöä yli 24 tunnin ajaksi:
- Kaada 3 cm^3 IR-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

Eite: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti:
- Kaada 3 cm^3 puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.
- Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 cm^3 öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** in toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:
Estes martelos de percussão pneumática foram concebidos para martelar, perfurar, cortar, lascar e raspar materiais através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo martelo.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrand.com

Antes da utilização

AVISO

- **Nunca lubrifique ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Utilize apenas os lubrificantes recomendados.**
- **Utilize exclusivamente solventes de limpeza adequados para limpar as peças e os componentes. Utilize sempre só solventes de limpeza que satisfaçam o disposto nas normas de segurança e saúde em vigor. Os solventes de limpeza só devem ser utilizados em áreas bem ventiladas.**

Antes de saírem da fábrica, as ferramentas são revestidas interna e externamente com óleo resistente à ferrugem. Antes de utilizar esta ferramenta, remova este óleo submergindo a ferramenta numa solução de limpeza adequada, de forma a limpar o óleo do exterior. Deite cerca de 6 cm^3 de uma solução de limpeza adequada na entrada de ar e utilize a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Seque a ferramenta imediatamente após a limpeza, deite 3 cm^3 de óleo **Ingersoll Rand** Nº. 10 na entrada de ar e utilize novamente a ferramenta durante 5 segundos, de forma a lubrificar todas as peças responsáveis pelo funcionamento.

Especificações do Produto

Modelos	Tipo de punho	Impactos por Minuto	Comprimento do Curso	Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações (m/s^2) (ISO 28927)	
			Polegadas (mm)	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	Nível	*K
115	punho	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	punho	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	punho	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	punho	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

Incerteza de medida † K_{pA} = 3dB
Incerteza de medida ‡ K_{WA} = 3dB
* Incerteza de medida K (Vibrações)

AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576175 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Dispositivo de união
8. Protecção de Corte de Ar de Segurança
9. Óleo
10. Óleo - antes de iniciar, na entrada de ar

Nota: Antes de guardar a ferramenta ou deixá-la inactiva por mais de 24 horas:
- Deite 3 cm^3 de óleo IR # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta:
- Deite 3 cm^3 de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.
- Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm^3 de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:
Αυτά τα κρουστικά σφυριά αέρος έχουν σχεδιαστεί για σφυρηλάτηση, διάτρηση, αποκοπή, τεμαχισμό και απόξεση υλικών, με την εφαρμογή επαναλαμβανόμενων γραμμικών κρούσεων με ένα ατσάλινο εργαλείο το οποίο συγκρατείται και καθοδηγείται από το σφυρί.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.
Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrand.com

Πριν από τη χρήση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντίζελ ή καύσιμα αεριοπροωθούμενων. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά.**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο τους κατάλληλους διαλύτες καθαρισμού για να καθαρίσετε τα μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες καθαρισμού που πληρούν τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας και υγιεινής. Οι διαλύτες καθαρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενο χώρο.**

Τα εργαλεία έχουν επιστρωθεί εσωτερικά και εξωτερικά με λάδι κατά της σκουριάς στο εργοστάσιο κατασκευής τους. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, αφαιρέστε το λάδι αυτό τοποθετώντας το εργαλείο στο κατάλληλο καθαριστικό διάλυμα, για να απομακρυνθεί το λάδι από την εξωτερική πλευρά. Ρίξτε περίπου 6 cm^3 καθαρού, κατάλληλου καθαριστικού διαλύματος στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Στεγνώστε το εργαλείο αμέσως μετά τον καθαρισμό, ρίξτε 3 cm^3 λαδιού **Ingersoll Rand** αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε ξανά το εργαλείο σε λειτουργία για 5 δευτερόλεπτα, ώστε να λιπανθούν όλα τα εξαρτήματα εργασίας.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλα	Τύπος λαβής	Κτυπήμ-ατα ανά λεπτό	Μήκος διαδρομής	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s²) (ISO 28927)	
			σε ίντσες (mm)	† Πίεση (L_p)	‡ Ισχύς (L_w)	Στάθμη	*K
115	πιστολιού	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	πιστολιού	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	πιστολιού	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	πιστολιού	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
‡ K_{wA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576175 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και οριζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι - πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμείνει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών:

- Ρίξτε 3 cm^3 λάδι IR αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου:

- Ρίξτε 3 cm^3 καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.
- Αμέσως μετά την έκπλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm^3 λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:

Ta pnevmatska udarna kladiva se uporabljajo za zabijanje, udarjanje, rezanje, krušenje in strganje materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev orodnega jekla, ki je montirano na kladivo, le-to pa ga tudi poganja.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani ingersollrand.com

Pred uporabo

OPOZORILO

- **Orodja ne smete mazati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. Uporabljajte le priporočena maziva.**
- **Za čiščenje sestavnih delov orodja uporabljajte le ustrezna čistilna topila. Uporabljajte le čistilna topila, ki odgovarjajo obstoječim varnostnim in zdravstvenim standardom. Čistilna topila uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.**

V tovarni so orodja zunaj in znotraj premazana z oljem, ki zavira rjavenje. Orodje pred uporabo potopite v ustrezno čistilo, da odstranite zaščitno olje z zunanjih površin. Natočite približno 6 cm^3 čistega, primernega čistila v dovod zraka in vključite orodje za približno 15 sekund. Orodje po čiščenju nemudoma posušite in natočite 3 cm^3 olja **Ingersoll Rand** št. 10 v dovod zraka ter vključite orodje za približno 5 sekund, da podmažete vse sestavne dele.

Specifikacije izdelka

Modeli	Tip ročaja	Število udarcev na minuto	Dolina hoda	Stopnja hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s^2) (ISO 28927)	
			palcev (mm)	† Pritisk (L_p)	‡ Moč (L_w)	Raven	*K
115	pištole	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pištole	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pištole	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pištole	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = merilna negotovost 3 dB
‡ K_{wA} = merilna negotovost 3 dB
* K = merilna negotovost (Vibracije)

OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zraène cevi naj ustreza najveèjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priklju èku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih toèkah cevovoda, zraènih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zraèno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da prepreèite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte naèrt 16576175 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Deli po toèkah:

1. Zraèni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zraèna varovalka
9. Olje
10. Olje - pred zagonom, v dovod zraka

Opomba: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur:
- Natočite 3 cm^3 olja IR # 10 v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

Opomba: Če se delovanje orodja upočasni:
- Natočite 3 cm^3 čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.
- Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm^3 olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Sestavni deli in vzdrevanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrevanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:
Tieto pneumatické kladivá sú určené na kovanie, dierovanie, sekanie, vysekávanie a škrabanie tvrdených materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiareho dopadu nástrojovej ocele, ktorá je uchytená a ovládaná kladivom.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.
Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrand.com

Pred použitím

⚠ VAROVANIE

- **Na mazanie náradia nepoužívajte horľavé ani prchavé kvapaliny, napr. petrolej, motorovú naftu, alebo letecký benzín. Používajte iba odporúčané mazivá.**
- **Na čistenie dielov používajte len správne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Používajte len rozpúšťadlá, ktoré spĺňajú platné bezpečnostné a zdravotné normy. Rozpúšťadlá používajte len v dobre vetraných priestoroch.**

Náradie je z vnútornej aj vonkajšej časti natreté olejom proti korózii predtým, ako opustí továreň. Pred používaním náradia odstráňte tento olej tak, že toto náradie ponoríte do vhodného čistiaceho roztoku, aby sa olej z exteriéru zmyl. Do otvoru pre prívod vzduchu nalejte približne 6 cm^3 čistého a vhodného čistiaceho roztoku a spustite náradie na približne 15 sekúnd. Hneď po vyčistení vysušte náradie, nalejte 3 cm^3 oleja č. 10 od spoločnosti **Ingersoll Rand** do otvoru pre prívod vzduchu a znovu spustite náradie na 5 sekúnd, aby ste namazali všetky potrebné časti.

Technické údaje produktu

Modely	Typ rukoväte	Rázy za minútu	Dĺžka zdvihu	Hladina hluku v dB(A) (ISO 15744)		Vibrácií (m/s^2) (ISO 28927)	
			palcov (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
115	pištoľové	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pištoľové	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pištoľové	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pištoľové	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = neistota merania 3dB
‡ K_{wA} = neistota merania 3dB
* K = neistota merania (Vibrácií)

⚠ VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16576175 a tabuľku na strane 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h=hodiny, d=dni a m=mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Spojka
8. Bezpečnostný vzduchový ističˇ
9. Olej
10. Olej - pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu

Olej: pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu:

- Nalejte 3 cm^3 oleja IR # 10 do prívodu vzduchu a spustite náradie na 5 sekúnd.

Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie:

- Nalejte 3 cm^3 čistiaceho roztoku do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.
- Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm^3 oleja do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:

Tato pneumatická nárazová kladiva jsou určena pro otloukání, děrování, sekání, štípání a odebírání materiálu pomocí opakovaných přímočarých rázů ocelového nástroje, který je uchycen a poháněn nárazovým kladivem.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické příklepové nářadí 04581450.
Příručky si můžete stáhnout z webové stránky ingersollrand.com

Před použitím

⚠ VAROVÁNÍ

- **K mazání náøadí nepoužívejte hoølavé nebo tikavé kapaliny, napø. petrolej, motorovou naftu nebo letecký benzín. Používejte pouze doporučená maziva.**
- **Na čištění dílů používejte jen správné čisticí prostředky a rozpouštědla. Používejte jen čisticí prostředky a rozpouštědla, které splňují platné bezpečnostní a zdravotní normy. Čisticí prostředky a rozpouštědla používejte jen v dobře větraných prostorech.**

Nářadí je před expedicí z výrobního závodu zevnitř i zvenku opatřeno antikorozním olejem. Před použitím nástroje tento olej odstraňte ponořením nástroje do roztoku vhodného odmašťovacího prostředku, aby se olej odstranil z vnějšího povrchu. Do vzduchového otvoru nalijte cca 6 cm^3 vhodného čistého čisticího roztoku a nástroj spusťte na cca 15 sekund. Ihned po vyčištění nástroj vysušte, do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a všechny pracovní povrchy opět namažte spuštěním nástroje na 5 sekund.

Specifikace výrobku

Modely	Druh rukojeti	Úderů za minutu	Délka zdvihu	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací (m/s^2) (ISO 28927)	
			Velikost (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
115	pistolová	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistolová	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistolová	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistolová	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = neurcitost merení 3dB
‡ K_{wA} = neurcitost merení 3dB
* K = nejistota měření (Vibrací)

⚠ VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost pøívodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do náøadí zajištìn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty dennì vypouštìjte pomocí ventilù umístìných v nejnižším místì potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpeènostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti pøed každou spojku, která nemá vnitøní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybùm hadice v pøípadì,že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576175 a tabulka na stranì 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h=hodiny, d=dny a m=měsíce skutečného provozu. Pøehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovaè
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitu
7. Hadicová spojka
8. Bezpeènostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Olej - před spuštěním, do vzduchového otvoru

Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin:
- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 oleje IR č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat:
- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 čisticího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.
- Ihned po propláchnutí nářadí do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:
Antud pneumovasarad on mõeldud kõvade materjalide pindade vasardamiseks, perforeerimiseks, lõikamiseks, meiselpuhastamiseks ja kaabitsemiseks tööriista poolt käitatava tööorgani järjestikuste löökide abil.

Lisateavet leiate juhendist (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).
Juhendeid saab alla laadida aadressilt ingersollrand.com

Enne kasutamist

⚠ HOIATUS

- **Ärge määrige tööriista kergsüttiva või lenduva vedelikuga, nagu näiteks petrool, diislikütus või reaktiivmootorikütus. Kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.**
- **Osade puhastamiseks kasutage ainult sobivaid puhastuslahuseid. Kasutage ainult puhastuslahuseid, mis vastavad kehtivatele ohutus-ja töötervishoiunormidele. Kasutage puhastuslahuseid hästi ventileeritud piirkonnas.**

Tööriistad on enne tehasest väljastamist seest ja väljast kaetud roostevastase määrdega. Enne kasutuselevõtmist puhastage tööriist sellest määrdest sobiva puhastusvedelikuga, kastes tööriista selleks puhastusvedeliku sisse. Valage umbes 6 cm^3 puhast ning selleks sobivat puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ning laske tööriistal 15 sekundit töötada. Kuivatage tööriist koheselt peale puhastamist, valage u 3 cm^3 **Ingersoll Rand** nr 10 õli õhuvõtuavasse ning laske tööriistal kõikide liikuvate detailide määrimiseks veel 5 sekundit töötada.

Toote tehnilised andmed

Mudelid	Käepideme tüüp	Lööki minutis	Käigupikk us	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon (m/s^2) (ISO 28927)	
			Mõõt (mm)	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	Tase	*K
115	käepide	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	käepide	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	käepide	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	käepide	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB mõõtmise määramatust
‡ K_{wA} = 3dB mõõtmise määramatust
* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

⚠ HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576175 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Ülerõhuklapp
9. Õli
10. Õli - enne käivitamist, õhuvõtuavasse

Märkus: Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist:
- Kallake 3 cm^3 IR # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

Märkus: Kui tööriista töötamine muutub loiuks:
- Kallake 3 cm^3 puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.
- Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm^3 õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:
A pneumatikus kalapács anyagok kalapálására, perforálására, vágására, vésésére és faragására alkalmas. Mindezt a szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A szerszámacél befogását és meghajtását a kalapács végzi.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.
A kézikönyvek letölthetők a ingersollrand.com honlapról.

Használat előtt

⚠ VIGYÁZAT

- **A szerszám kenéséhez ne használjon olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokat, mint pl. kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Csak az ajánlott kenőanyagokat használja.**
- **Az alkatrészeket csak arra alkalmas tisztítószerekkel tisztítsa. Kizárólag az érvényben lévő biztonsági és egészségvédelmi rendelkezéseknek megfelelő tisztítószereket használjon. A tisztítószereket jól szellőző térben használja.**

A gyárból történő kiszállítás előtt a szerszámokat kívül-belül rozsdagátló olajjal vonják be. A szerszám használata előtt távolítsa el az olajat oly módon, hogy a szerszámot megfelelő tisztítószerbe meríti, ezáltal lemosva az olajat a külső részekről. Öntsön mintegy 6 cm^3 tiszta, megfelelő tisztítószert a légbemenetbe, és működtesse a szerszámot körülbelül 15 másodpercig. Tisztítás után azonnal szárítsa meg a szerszámot, öntsön 3 cm^3 **Ingersoll Rand** 10-es típusú olajat a légbemenetbe, és megint működtesse a szerszámot 5 másodpercig az összes működő alkatrész kenése érdekében.

A termék jellemzői

Modellek	Foganty útípus	Percen kénti löketszám	Lökethossz	Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Vibrációs (m/s²) (ISO 28927)	
			Méret (mm)	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesítmény (L_w)	Szint	*K
115	pisztoly	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pisztoly	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pisztoly	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pisztoly	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság
‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság
* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

⚠ VIGYÁZAT

A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Felszerelés és kenés

A légvezetéket úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csörendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzárószerelvény nélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16576175. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkikapcsoló szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági légszelep
9. Olaj
10. Olaj - indítás előtt a légbemenetbe

Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemen kívül helyezése előtt:
- Öntsön 3 cm^3 IR # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik:
- Öntsön 3 cm^3 tisztítószert a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm^3 olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:
Šie pneumatiniai plaktukai skirti medžiagoms daužyti, prakalti, pjauti, skaldyti ir grandyti pakartotinai smūgiuojant įrankio plieniniu antgaliu, kurį laiko ir judina plaktukas.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.
Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės ingersollrand.com

Prieš naudojant

⚠ ĮSPĖJIMAS

- **Prietaiso ir jo priedų netepkite degiais arba lakiais skysčiais, tokiais kaip žibalas, dyzelinas arba aviacinis kuras. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus.**
- **Dalis valykite tik tinkamais valymo tirpikliais. Naudokite tik tokius valymo tirpiklius, kurie atitinka saugos ir sveikatos standartus. Valymo tirpiklius naudokite tik gerai vėdinamoje vietoje.**

Gamykloje įrankiai iš išorės ir vidaus padengiami nuo rudžių saugančia alyva. Prieš naudodami įrankį, pašalinkite šią alyvą panardindami įrankį į tinkamą plovimo tirpalą ir nuplaudami alyvą nuo išorės. Įpilkite apie 6 cm^3 švaraus, tinkamo plovimo tirpalo į oro ėmiklį ir leiskite įrankiui veikti apie 15 sekundžių. Po išvalymo nedelsdami nusausinkite įrankį, įpilkite 3 cm^3 "**Ingersoll Rand**" alyvos nr. 10 į oro ėmiklį ir vėl įjunkite įrankį 5 sekundėms, sutepdami visas darbines dalis.

Gaminio techniniai duomenys

Modeliai	Type of Handle	Smūgiø per minutê	Takto ilgis	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos (m/s^2) (ISO 28927)	
			Skersmuo (mm)	† Slëgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	Lygis	*K
115	pistoleto	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistoleto	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistoleto	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistoleto	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB matavimo paklaida
‡ K_{wA} = 3dB matavimo paklaida
* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

⚠ ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo þarnos dydis turi bûti toks, kad uþtikrintø didþiausià slëgá (PMAX) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinëje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð þarnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginá oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis þarnos movomis be vidinio uþdaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø þarnai dauþytis á ðalis, jeigu ji nutrûktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16576175 brëþiná ir lentelæ 2 p. Techninës priežiûros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Reguliatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Alyva - prieð paleidþiant, á oro ëmiklá

Pastaba: Prieš padėdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamą ilgiau nei 24 valandoms:

- Įpilkite 3 cm^3 IR # 10 alyvos į oro ėmiklį ir 5 sekundėms įjunkite įrankį.

Pastaba: Jei įrankio veikimas sulėtėja:

- Įpilkite 3 cm^3 valymo tirpalo į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.
- Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm^3 alyvos į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią "**Ingersoll Rand**" atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:
Šie pneimatiskie āmuri paredzēti materiālu kalšanai, perforēšanai, griešanai, drupināšanai un skrāpēšanai, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, kurus rada instrumentu tērauds, ko darbina āmurs.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrand.com

Pirms lietošanas

BRĪDINĀJUMS

- **Neeļļojiet darbarīkus ar viegli uzliesmojošiem vai ātri iztvaikojošiem šķidrumiem, piemēram, ar petroleju, dīzeļdegvielu vai reaktīvo dzinēju degvielu. Izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.**
- **Detaļu tīrīšanai izmantojiet tikai piemērotus šķīdinātājus. Izmantojiet tikai tādus šķīdinātājus, kas atbilst spēkā esošajām drošības tehnikas un veselības aizsardzības prasībām. Lietojiet tīrīšanas šķīdinātājus labi vēdināmā vietā.**

Pirms izvešanas no fabrikas, instrumentu iekšpuse un ārpuse tiek noklāta ar pretkorozijas eļļu. Pirms instrumenta izmantošanas noņemiet šo eļļu, iemērcot instrumentu piemērotā tīrīšanas līdzekļī, lai noskalotu eļļu no ārpuses. Ielejiet apmēram 6 cm^3 tīra, piemērota tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu apmēram 15 sekundes. Uzreiz pēc tīrīšanas nožāvējiet instrumentu, ielejiet 3 cm^3 **Ingersoll Rand** No. 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un atkal darbiniet instrumentu 5 sekundes, lai ieeļļotu visas darbojošās daļas.

Izstrādājuma specifikācijas

Modeļi	Roktura veids	Triecien i minūtç	Gâjiena garums	Skaòas līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju (m/s^2) (ISO 28927)	
			Izmērs (mm)	† Spiediens (L_p)	‡ Jauda (L_w)	Līmenis	*K
115	pistole	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistole	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistole	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistole	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
‡ K_{wA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaužu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576175 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļa - pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē

Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām:
- Ielejiet 3 cm^3 IR # 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna:
- Ielejiet 3 cm^3 tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.
- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejiet 3 cm^3 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:
Te pneumatyczne młotki są przeznaczone do wbijania, przebijania, przecinania, dłutowania oraz skrobania materiałów w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych elementem ze stali narzędziowej mocowanym i kierowanym za pośrednictwem młotka.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.
Instrukcje obsługi można pobrać z witryny ingersollrand.com

Przed użyciem

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Nie smarować narzędzia łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Używać tylko zalecanych smarów.**
- **Do czyszczenia części używać wyłącznie odpowiednich rozpuszczalników Należy używać tylko rozpuszczalników czyszczących spełniających aktualne normy bezpieczeństwa i zdrowia. Rozpuszczalniki należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.**

Powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne narzędzi są fabrycznie powlekane olejem odpornym na korozję. Przed przystąpieniem do użytku usunąć ten olej, zanurzając narzędzie w odpowiednim roztworze czyszczącym w celu usunięcia oleju z powierzchni zewnętrznych. Wlać około 6 cm^3 czystego roztworu czyszczącego odpowiedniej klasy do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 15 sekund. Niezwłocznie po odczyszczeniu osuszyć narzędzie, wlać 3 cm^3 oleju **Ingersoll Rand** nr 10 do wlotu powietrza i ponownie uruchomić narzędzie na 5 sekund w celu nasmarowania wszystkich części roboczych.

Specyfikacje produktu

Modele	Type of Handle	Liczba uderzeń na minutę	Dlugosc posuwu	Poziom głośności dB(A) (ISO 15744)		Wibracji (m/s^2) (ISO 28927)	
			Wielkość (mm)	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	Poziom	*K
115	pistoletowy	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	pistoletowy	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	pistoletowy	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	pistoletowy	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

niepewność pomiarowa † K_{pA} = 3dB
niepewność pomiarowa ‡ K_{wA} = 3dB
* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

⚠ OSTRZEŻENIE

Poziomy hałasu i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne cieśninie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkość bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz rysunek 16576175 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Element:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Złączka
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Olej - przed uruchomieniem, do wlotu powietrza

Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny:

- Wlać 3 cm^3 oleju IR nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana:

- Wlać 3 cm^3 roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.
- Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm^3 oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични чукове са предназначени за изковаване, пробиване, рязане, изсичане и остъргване на материал чрез повтарящи се линейни удари на стоманен инструмент, който се задвижва възвратно-постъпателно от чука.

За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrand.com

Преди Употреба

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Не смазвайте инструментите със запалителни или изпаряващи се течности като керосин, дизелово или авиационно гориво. Използвайте само препоръчителни смазочни средства.**
- **Използвайте само подходящи разтвори за почистване на детайли. Използвайте само почистващи разтвори, които отговарят на съвременните стандарти за безопасност и безвредност. Използвайте почистващи разтвори в добре проветрено пространство.**

Инструментите са покрити фабрично отвътре и отвън с антикорозионно масло. Преди да използвате инструмента отстранете това масло като потопите инструмента в подходящ почистващ разтвор за измиване на маслото от външната страна. Налейте около 6 cm^3 чист, подходящ, почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи около 15 секунди. Изсушете инструмента веднага след почистването, налейте 3 cm^3 масло № 10 на **Ingersoll Rand** във входа за въздух и отново оставете инструмента да работи 5 секунди за смазване на всички работещи части.

Спецификации на Продукта

Модели	Тип дръжка	Удари за Минута	Дължина на Удара	Ниво на Звук dB(A) (ISO 15744)		Вибрация (m/s^2) (ISO 28927)	
			Размер (mm)	† Налягане (L_p)	‡ Мощност (L_w)	Ниво	*K
115	пистолет	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	пистолет	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	пистолет	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	пистолет	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB несигурност в измерването
‡ K_{wA} = 3dB несигурност в измерването
* K = несигурност в измерването (вибрация)

ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (PMAX) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576175 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен Филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Аварien Спирателен Вентил
5. Диаметър на Тръба
6. Размер на Резбата
7. Свързващо Звено
8. Предпазен Въздушен Бушон
9. Петрол
10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор

Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа:

- Налейте 3 cm^3 петрол IR#10 във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди.

Забележка: Ако работата на инструмента се забави:

- Налейте 3 cm^3 почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 cm^3 масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

Резервни Части и Подръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и подръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand.**

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste ciocane cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru lovire cu ciocanul, lovire, tăiere, sfărâmare şi răzuirea materialelor, prin aplicarea repetitivă a impacturilor liniare ale unei unelte din oțel ținută și acționată de ciocan.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrand.com

Înainte de Utilizare

AVERTIZARE

- **Nu lubrifiați uneltele cu lichide inflamabile sau volatile, ca de exemplu kerosen, motorină sau combustibil pentru avioane cu reacție. Utilizați numai lubrifianți recomandați.**
- **Pentru curățarea pieselor, folosiți numai solvenți de curățare adecvați. Folosiți exclusiv solvenți de curățare care corespund standardelor actuale privind siguranța şi sănătatea. Folosiți solvenții de curățare într-o zonă bine ventilată.**

Înainte de a părăsi fabrica, uneltele sunt acoperite pe interior şi pe exterior cu ulei rezistent la rugină. Înainte de a utiliza unealta, îndepărtați acest ulei prin introducerea acesteia într-o soluție de curățare adecvată, pentru a elimina uleiul de la exterior. Turnați aproximativ 6 cm^3 de soluție de curățare adecvată în orificiul de admisie a aerului şi lăsați unealta să funcționeze timp de 15 de secunde. Uscați unealta imediat după curățare, turnați 3 cm^3 de ulei **Ingersoll Rand** Nr. 10 în orificiul de admisie a aerului şi lăsați din nou unealta să funcționeze timp de 5 secunde, pentru a lubrifia toate componentele în mişcare.

Specificații Tehnice

Modele	Tipul mânerului	Lovituri pe Minut	Lungimea Cursei	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibrație (m/s²) (ISO 28927)	
			Dimensiune (mm)	† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	Nivel	*K
115	Pistol	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	Pistol	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	Pistol	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	Pistol	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB toleranța la măsurare
‡ K_{wA} = 3dB toleranța la măsurare
* K = toleranța la măsurare (Vibrații)

AVERTIZARE

Valorile sunetului şi ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.

Instalare şi Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenaţi zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer şi tancul compresorului. Instalaţi o siguranţă fuzibilă pneumatică în amonte de furtun şi folosiţi un dispozitiv antişoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576175 şi tabelul de la pagina 2. Frecvenţa operaţiunilor de întreţinere este prezentată în săgeata circulară şi se defineşte ca h=ore, z=zile şi l=luni de utilizare efectivă a uneltei. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgenţă
5. Diametrul Furtunului
6. Mărimea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranţă Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Ulei - înainte de pornire, în admisia de aer

Notă: Înainte de depozitarea uneltei sau în cazul în care perioada de inactivitate depăşeşte 24 de ore:

- Turnaţi 3 cm^3 de ulei IR # 10 în admisia de aer şi porniţi unealta pentru 5 secunde.

Notă: În cazul în care unealta funcţionează necorespunzător:

- Turnaţi 3 cm^3 de soluţie de curăţare în orificiul de admisie a aerului şi lăsaţi unealta să funcţioneze timp de 30 de secunde.
- Imediat după ce aţi evacuat soluţia din unealtă, turnaţi 3 cm^3 de ulei în orificiul de admisie a aerului şi lăsaţi unealta să funcţioneze timp de 30 de secunde.

Componente şi Întreţinere

Când perioada de viaţă a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia şi separarea pieselor în funcţie de material, aşa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucţiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucţiunilor originale.

Repararea şi întreţinerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanţe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:
Эти пневматические ударные молотки предназначены для обработки молотком, пробивки, обрезки, обкалывания и зачистки твердых материалов посредством повторного применения линейных ударов стальной насадки инструмента, которая удерживается и приводится в действие молотком.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.
Руководства можно загрузить с сайта ingersollrand.com

Перед применением

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не смазывайте инструмент горючими или летучими жидкостями (например, керосином, дизельным топливом или топливом для реактивных двигателей). Используйте только рекомендованные смазочные материалы.**
- **Для очистки деталей используйте только соответствующие очищающие растворители. Применяйте только те очищающие растворители, которые удовлетворяют действующим стандартам техники безопасности и охраны труда. Используйте очищающие растворители в хорошо проветриваемом месте.**

Перед отгрузкой с предприятия-изготовителя внутри и снаружи инструментов наносится слой смазочного масла для предохранения от коррозии. Перед применением инструмента удалите эту смазочное масло, погружая инструмент в соответствующий чистящий раствор, чтобы смыть масло снаружи. Залейте приблизительно 6 см^3 незагрязненного соответствующего чистящего раствора в воздухозаборник и приведите инструмент в действие в течение 15 секунд. Немедленно просушите инструмент после очистки, залейте 3 см^3 масла **Ingersoll Rand** №10 в воздухозаборник и снова приведите инструмент в действие на 5 секунд, чтобы смазать все рабочие части.

Технические характеристики изделия

Модели	Тип рукоятки	Ударов в минуту	Длина хода	Уровень шума dB(A) (ISO 15744)		Вибрации (m/s^2) (ISO 28927)	
			Раз-мер (mm)	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	Уровень	*K
115	пистолета	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	пистолета	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	пистолета	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	пистолета	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3дБ погрешность измерения
‡ K_{wA} = 3дБ погрешность измерения
* K = неопределенность измерения (Вибрации)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (PMAX) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576175 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Компоненты идентифицируются следующим образом:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Муфта
8. Воздушный предохранитель
9. Масло
10. Масло - перед запуском, в воздухозаборник

Примечание: перед укладкой инструмента на хранение или при бездействии более 24 часов:

- Залейте 3 см^3 масла IR №10 в воздухозаборник и запустите инструмент на 5 секунд.

Примечание: если работа инструмента замедляется:

- Залейте 3 см^3 чистящего раствора в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.
- Немедленно после промывки инструмента залейте 3 см^3 масла в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизированным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途：
气锤用于通过使用由气锤固定和驱动的工具钢进行反复的线性冲击，来达到锤打、冲压、凿削、刮擦材料的目的。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表 04581450》。
手册可从 ingersollrand.com 下载。

使用前

警告

- **不要使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易挥发的液体来润滑工具。只能使用推荐的滑润剂。**
- **只能使用正确的清洁剂来清洗零部件。只能使用满足目前安全和卫生标准的清洁剂。请在通风良好的地方使用清洁剂。**

出厂前，工具内外均涂抹防锈油。使用工具前，把工具浸入适当洗涤剂中，洗掉外部的防锈油。把大约 6 cm^3 的清洁、适当的洗涤剂倒入进气口，使工具工作大约 15 秒。清洗工具后应立即干燥，把 3 cm^3 **Ingersoll Rand** 10 号油倒入进气口，再次使工具工作大约 5 秒，润滑工件。

产品规格

型号	手柄类型	每分钟击打次数	行程长度	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 (m/s^2) (ISO 28927)	
			英寸（毫米）	† 压力 (L_p)	‡ 功率 (L_w)	液位	*K
115	枪式把手	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	枪式把手	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	枪式把手	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	枪式把手	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB 测量不确定度
‡ K_{wA} = 3dB 测量不确定度
* K = 测量不确定度（震动）

警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (PMAX)。 每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16576175 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 联结
8. 空气保险装置
9. 机油
10. 机油 - 启动前，加入进气口

注意：工具存放或闲置超过 24 小时前：

- 把 3 cm^3 IR 10 号机油导入进气口，使工具工作 5 秒钟。

注意：如果工具行动迟缓：

- 把 3 cm^3 洗涤剂倒入进气口，使工具工作 30 秒钟。
- 冲洗工具后，立即把 3 cm^3 机油倒入进气口，使工具工作 30 秒钟。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

Predviđena Svrha:
Ovi zračni perkusivni čekići dizajnirani su za zabijanje, udaranje, rezanje, sjeckanje i struganje materijala opetovanom primjenom linearnih udaraca nastavka koji je osiguran na čekiću i koji pokreće čekić.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.
Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrand.com

Prije Korištenja

⚠ UPOZORENJE

- **Nemojte podmazivati alat zapaljivim ili hlapljivim tekućinama poput kerozina, dizelskog goriva ili goriva za zrakoplove. Koristite samo preporučene lubrikante.**
- **Za čišćenje dijelova koristite samo odgovarajuća otapala. Koristite samo otapala za čišćenje koja udovoljavaju trenutačnim sigurnosnim i zdravstvenim standardima. Koristite otapala za čišćenje u dobro prozračenim područjima.**

Alat je prije napuštanja tvornice iznutra i izvana premazan uljem protiv korozije. Prije početka korištenja uklonite to ulje potapanjem alata u odgovarajuću otopinu za čišćenje da očistite ulje izvana. Naspite oko 6 cm^3 čiste odgovarajuće otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na oko 15 sekundi. Odmah osušite alat nakon čišćenja, naspite 3 cm^3 ulja I**ngersoll Rand** br. 10 u ulaz za zrak i ponovno pokrenite alat na 5 sekundi da podmažete sve radne dijelove.

Tehnički Podaci Proizvoda

Modeli	Vrsta Ručke	Udaraca u Minuti	Duljina takta	Razina Buke dB(A) (ISO 15744)		Vibracija (m/s^2) (ISO 28927)	
			Veličina (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Snaga (L_w)	Level	*K
115	Pištoljski Prihvat	5,000	1-5/8 (41)	101.4	112.4	14.8	2.2
116	Pištoljski Prihvat	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2
117	Pištoljski Prihvat	2,000	3-1/2 (89)	100.5	111.5	9.2	3.0
116H	Pištoljski Prihvat	3,500	2-5/8 (67)	101.4	112.4	14.8	2.2

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty
‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty
* K = Vibration measurement uncertainty

⚠ UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16576175 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filtar
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Sigurnosni ventil za isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni zračni osigurač
9. Ulje
10. Ulje - prije pokretanja, u ulaz za zrak

Napomena: Prije pohranjivanja alata ili ostavljanja u praznom hodu preko 24 sata:
- Naspite 3 cm^3 ulja IR # 10 u ulaz za zrak i pokrenite alat na 5 sekundi.

Napomena: Ako alat započne raditi usporeno:
- Naspite 3 cm^3 otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.
- Odmah nakon ispiranja alata naspite 3 cm^3 ulja u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.

Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

Notes:

Notes:

Notes:

ingersollrand.com

© 2023 Ingersoll Rand